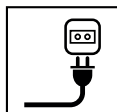


**STIGA**<sup>®</sup>

- IT** Tosaerba elettrico con conducente a piedi  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Електрическа косачка с изправен водач  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Električna kosilica na guranje  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Elektrická sekačka se stojící obsluhou  
NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Elektrisk plæneklipper betjent af gående personer  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter elektrisch betriebener Rasenmäher  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Ηλεκτρική χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian-controlled walk-behind electrically powered lawn mower  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto eléctrica con operador de pie  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga elektriline muruniitja  
KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelen ohjattava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon fonctionnant sur le réseau et à conducteur à pied  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Električna ručno upravljana kosilica trave  
PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű elektromos fűnyírógép  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma elektrinė vejapjovė  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No elektrotīkla darbināma no aizmgures ejot vadāma zāliena plaujmašina  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачка на струја со оператор на нозе  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende elektrische grasmaaier  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført elektrisk drevet gressklipper  
INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Kosiarka elektryczna prowadzona przez operatora pieszego  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** Corta-relvas elétrico para operador apeedo  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** Mașină electrică de tuns iarba cu conducător pedestru  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Электрическая газонокосилка с пешеходным управлением  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Elektrická kosačka so stojacou obsluhou  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Električna kosilnica za stoječega delavca  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Električna kosačica na guranje  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

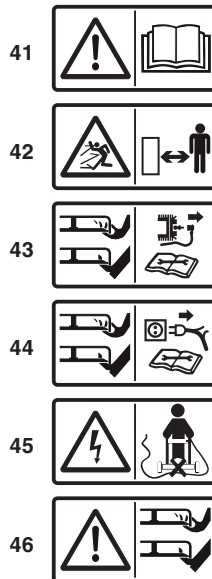
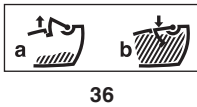
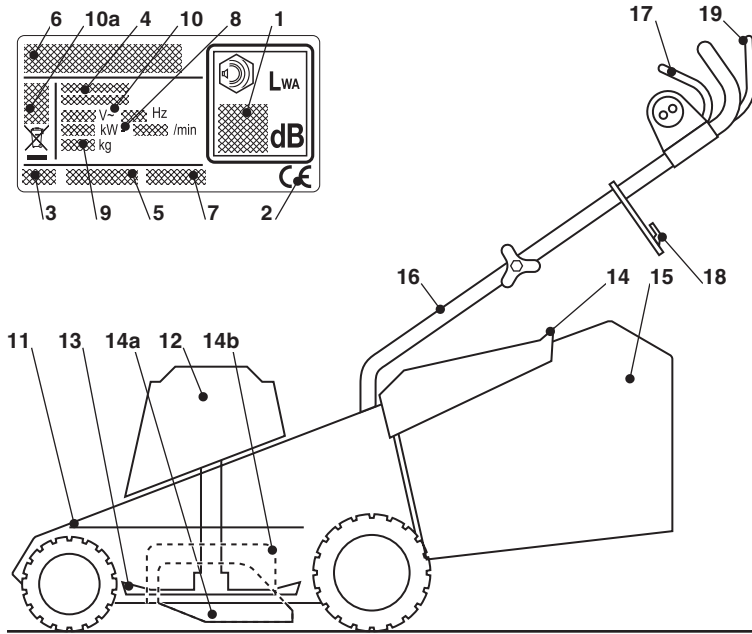
**SV** Eldriven förarled gräsklippare  
BRUKSANVISNING

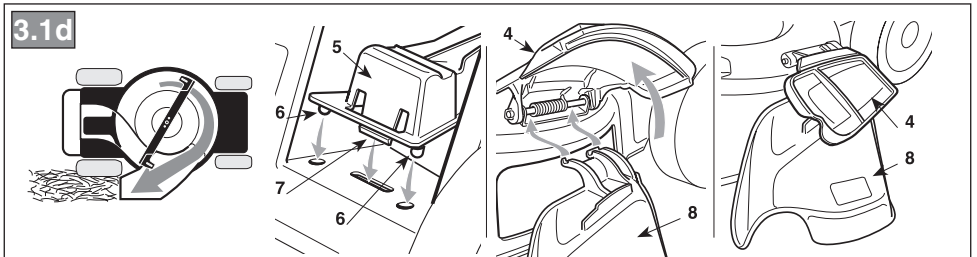
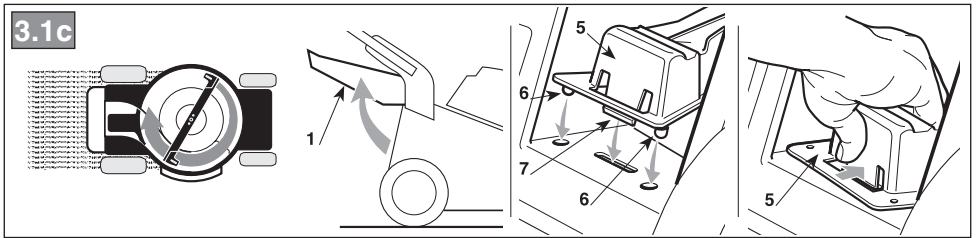
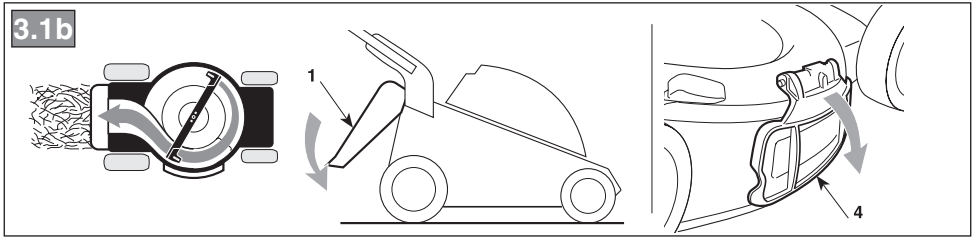
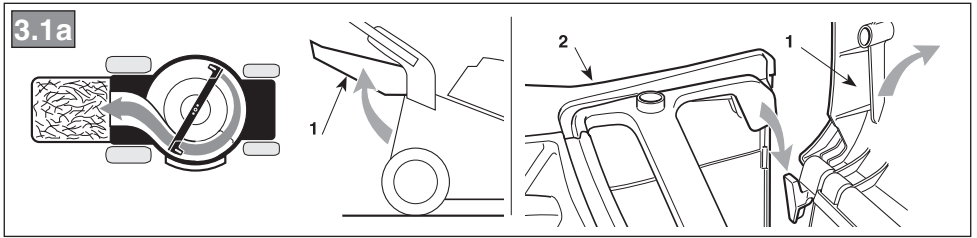
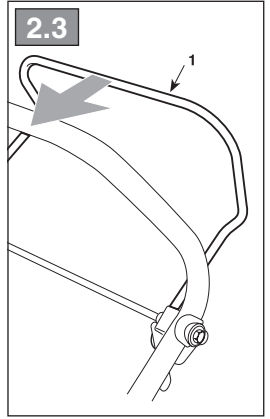
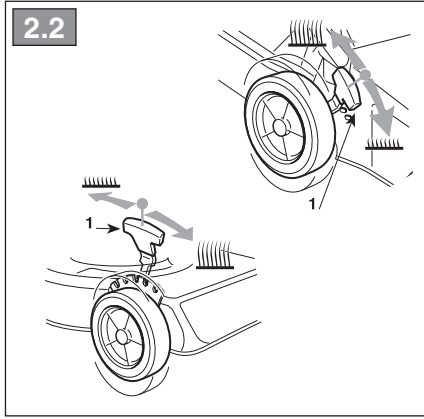
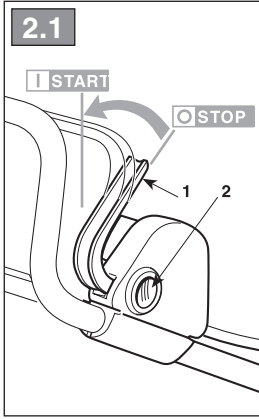
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** Arkadan ayak kumandalı elektrikli çim biçme makinesi  
KULLANIM KILAVUZU

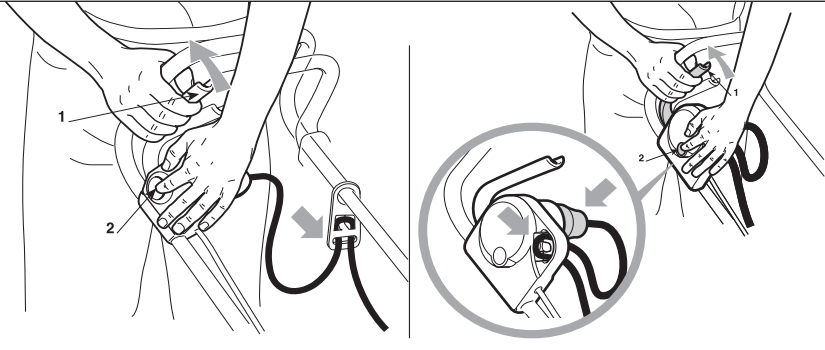
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

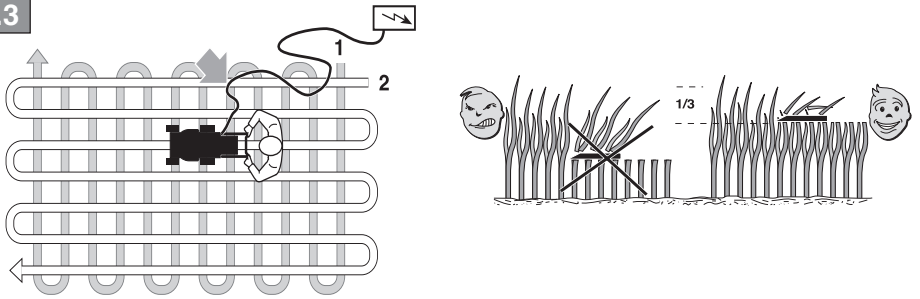




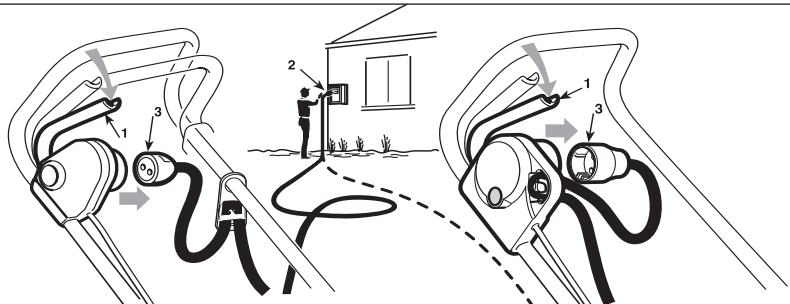
3.2



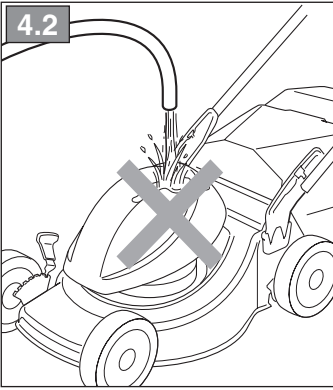
3.3



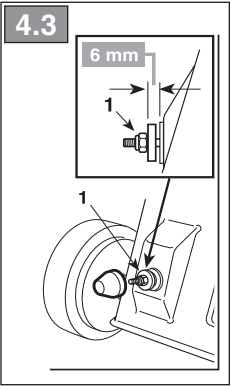
3.4



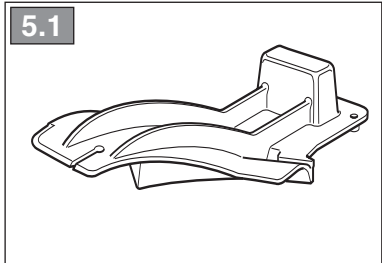
4.2



4.3



5.1



[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>CR / CS 430 Series</b>	<b>CR / CS 480 Series</b>
[2]	Potenza nominale *	kW	1,6	1,6 ÷ 1,8
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min <sup>-1</sup>	3000 0/-200	2850±100
[4]	Peso macchina *	kg	22 ÷ 23	23 ÷ 30
[5]	Tensione e frequenza di alimentazione	V / Hz	230 ÷ 240 / 50	230 ÷ 240 / 50
[6]	Ampiezza di taglio	cm	41	46
[7]	Livello di pressione acustica	dB(A)	79,3	79
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	0,4	1,2
[9]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	92,68	95,49
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	0,615	0,74
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	93	96
[11]	Livello di vibrazioni	m/s <sup>2</sup>	1,32	2,07
[8]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,3
[12]	Dimensioni - lunghezza - larghezza - altezza	mm	1450 520 1030	1440 520 1100
[13]	Codice dispositivo di taglio		81004341/3	81004346/3 81004460/0
[14]	Accessori		-	-
[15]	Kit "Mulching"		-	✓

\* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Максимална скорост на функциониране на двигателя *</p> <p>[4] Тегло на машината *</p> <p>[5] Напрежение и честота на захранване</p> <p>[6] Широчина на косене</p> <p>[7] Ниво на звуково налягане</p> <p>[8] Несигурност на измерване</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[11] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Размери (дължина/ширина/височина)</p> <p>[13] Код на инструмента за рязане</p> <p>[14] Аксесоари</p> <p>[15] Набор за "Mulching"</p> <p>• За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košenja</p> <p>[7] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[10] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezne glave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Pribor za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Jmenovitý výkon *</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru *</p> <p>[4] Hmotnost stroje *</p> <p>[5] Napájecí napětí a frekvence</p> <p>[6] Šířka sečení</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[8] Nepřesnost měření</p> <p>[9] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrací</p> <p>[12] Rozměry (délka/šířka/výška)</p> <p>[13] Kód sekacího zařízení</p> <p>[14] Příslušenství</p> <p>[15] Sada pro Mulčování</p> <p>• Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominel effekt *</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed *</p> <p>[4] Maskinens vægt *</p> <p>[5] Forsyningsspænding og -frekvens</p> <p>[6] Klippebredde</p> <p>[7] Lydtryksniveau</p> <p>[8] Måleusikkerhed</p> <p>[9] Målt lydeffektniveau</p> <p>[10] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[11] Vibrationsniveau</p> <p>[12] Mål (længde/bredde/højde)</p> <p>[13] Skæreanordningens varenr.</p> <p>[14] Tilbehør</p> <p>[15] Sæt til "mulching"</p> <p>• For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Nennleistung *</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *</p> <p>[4] Maschinengewicht *</p> <p>[5] Versorgungsspannung und -frequenz</p> <p>[6] Schnittbreite</p> <p>[7] Schalldruckpegel</p> <p>[8] Messungengenauigkeit</p> <p>[9] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[10] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[11] Vibrationspegel</p> <p>[12] Abmessungen (Länge/Breite/Höhe)</p> <p>[13] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[14] Zubehör</p> <p>[15] "Mulching-Kit"</p> <p>• Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς *</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα *</p> <p>[4] Βάρος μηχανήματος *</p> <p>[5] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας</p> <p>[6] Πλάτος κοπής</p> <p>[7] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[8] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[9] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[10] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[11] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[12] Διαστάσεις (μήκος/πλάτος/ύψος)</p> <p>[13] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[14] Εξαρτήματα</p> <p>[15] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <p>• Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p>
<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Rated voltage*</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Machine weight *</p> <p>[5] Power supply frequency and voltage</p> <p>[6] Cutting width</p> <p>[7] Acoustic pressure level</p> <p>[8] Measurement uncertainty</p> <p>[9] Measured acoustic power level</p> <p>[10] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[11] Vibration level</p> <p>[12] Dimensions (length/width/height)</p> <p>[13] Cutting means code</p> <p>[14] Attachments</p> <p>[15] Mulching kit</p> <p>• Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *</p> <p>[4] Peso máquina *</p> <p>[5] Tensión y Frecuencia de alimentación</p> <p>[6] Amplitud de corte</p> <p>[7] Nivel de presión acústica</p> <p>[8] Incertidumbre de medida</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[11] Nivel de vibraciones</p> <p>[12] Dimensiones (longitud/anchura/altura)</p> <p>[13] Código dispositivo de corte</p> <p>[14] Accesorios</p> <p>[15] Kit para "Mulching"</p> <p>• Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Nominaalvõimsus *</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus *</p> <p>[4] Masina kaal *</p> <p>[5] Toite pinge ja sagedus</p> <p>[6] Lõikeelaius</p> <p>[7] Heliirõhu tase</p> <p>[8] Mõõtemääramatus</p> <p>[9] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[10] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[11] Vibratsioonide tase</p> <p>[12] Mõõdmed (pikkus/laius/kõrgus)</p> <p>[13] Lõikeseadme kood</p> <p>[14] Lisaseadmed</p> <p>[15] "Multsimis" komplekt</p> <p>• Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.</p>



<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Laitteen paino *</p> <p>[5] Syöttöjännite ja -taajuus</p> <p>[6] Leikkuuleveys</p> <p>[7] Akustisen paineen taso</p> <p>[8] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[9] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[10] Taattu äänitehotaso</p> <p>[11] Tärinätaso</p> <p>[12] Koko (pituus/leveys/korkeus)</p> <p>[13] Leikkuvälineen koodi</p> <p>[14] Lisävarusteet</p> <p>[15] Silppuamisvarusteet</p> <p>• Määrittäytyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Puissance nominale*</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur*</p> <p>[4] Poids machine*</p> <p>[5] Tension et fréquence d'alimentation*</p> <p>[6] Largeur de coupe</p> <p>[7] Niveau de pression acoustique</p> <p>[8] Incertitude de la mesure</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[11] Niveau de vibrations</p> <p>[12] Dimensions (longueur / largeur / hauteur)</p> <p>[13] Code organe de coupe</p> <p>[14] Équipements</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>• Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga*</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora*</p> <p>[4] Težina stroja*</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košnje</p> <p>[7] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra noža</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za "malčiranje"</p> <p>• Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége *</p> <p>[4] A gép tömege *</p> <p>[5] Tápfeszültség és -frekvencia</p> <p>[6] Munkaszélesség</p> <p>[7] Hangnyomásszint</p> <p>[8] Mérési bizonytalanság</p> <p>[9] Mért zajteljesítmény szint.</p> <p>[10] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[11] Vibrációs szint</p> <p>[12] Méreték (hosszúság/szélesség/magasság)</p> <p>[13] Vágóegység kódszáma</p> <p>[14] Tartozékok</p> <p>[15] "Mulcsozó" készlet</p> <p>• A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p>[1] <b>LT - TECHINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus variklio veikimo greitis *</p> <p>[4] Įrenginio svoris*</p> <p>[5] Maitinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[6] Pjovimo plotis</p> <p>[7] Garso slėgio lygis</p> <p>[8] Matavimo paklaida</p> <p>[9] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[10] Garantuojamas garso galios lygis</p> <p>[11] Vibracijų lygis</p> <p>[12] Išmatavimai (ilgis/plotis/aukštis)</p> <p>[13] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[14] Priedai</p> <p>[15] „Mulčiavimo“ rinkinys</p> <p>• Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *</p> <p>[4] Mašīnas svars *</p> <p>[5] Barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[6] Plaušanas platums</p> <p>[7] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[8] Mērījumu kļūda</p> <p>[9] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[10] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[11] Vibrāciju līmenis</p> <p>[12] Izmēri (garums/platums/augstums)</p> <p>[13] Griežējaierīces kods</p> <p>[14] Piederumi</p> <p>[15] „Mulčēšanas” komplekts</p> <p>• Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē</p>
<p>[1] <b>MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот *</p> <p>[4] Тежина на машината *</p> <p>[5] Волтажа и вид на напојување</p> <p>[6] Обем на косење</p> <p>[7] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[8] Отстапување од мерењата</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[11] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Димензии (должина/ширина/висина)</p> <p>[13] Код на уредот за сечење</p> <p>[14] Дополнителна опрема</p> <p>[15] Комплет за „мелење“</p> <p>• За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Nominaal vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *</p> <p>[4] Gewicht machine *</p> <p>[5] Spanning en frequentie voeding</p> <p>[6] Maatbreedte</p> <p>[7] Niveau geluidsdruk</p> <p>[8] Meetonzekerheid</p> <p>[9] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[10] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[11] Niveau trillingen</p> <p>[12] Afmetingen (lengte/breedte/hoogte)</p> <p>[13] Code snij-inrichting</p> <p>[14] Toebehoren</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>• Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet *</p> <p>[4] Maskinvekt *</p> <p>[5] Matespenning og -frekvens</p> <p>[6] Klippebredde</p> <p>[7] Lydtrykknivå</p> <p>[8] Måleusikkerhet</p> <p>[9] Målt lydeffektnivå</p> <p>[10] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[11] Vibrasjonsnivå</p> <p>[12] Mål (lengde/bredde/høyde)</p> <p>[13] Artikkelnummer for klippeinnretning</p> <p>[14] Tilbehør</p> <p>[15] Mulching-sett</p> <p>• For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</p>

<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *</p> <p>[4] Masa maszyny *</p> <p>[5] Napięcie i częstotliwość zasilania</p> <p>[6] Szerokość koszenia</p> <p>[7] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[8] Błąd pomiaru</p> <p>[9] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[11] Poziom vibracji</p> <p>[12] Wymiary (długość/szerokość/wysokość)</p> <p>[13] Kod agregatu tnącego</p> <p>[14] Akcesoria</p> <p>[15] Zestaw mulczujący</p> <p>• W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *</p> <p>[4] Peso da máquina *</p> <p>[5] Tensão e frequência de alimentação</p> <p>[6] Amplitude de corte</p> <p>[7] Nível de pressão acústica</p> <p>[8] Incerteza de medição</p> <p>[9] Nível de potência acústica medido</p> <p>[10] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[11] Nível de vibrações</p> <p>[12] Dimensões (comprimento/largura/altura)</p> <p>[13] Código dispositivo de corte</p> <p>[14] Acessórios</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>• Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Putere nominală *</p> <p>[3] Viteza max. de funcționare a motorului *</p> <p>[4] Greutatea mașinii *</p> <p>[5] Tensiunea și frecvența de alimentare</p> <p>[6] Lățimea de tăiere</p> <p>[7] Nivel de presiune acustică</p> <p>[8] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[9] Nivel de putere acustică măsurat.</p> <p>[10] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[11] Nivel de vibrații</p> <p>[12] Dimensiuni (lungime/lățime/înălțime)</p> <p>[13] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[14] Accesorii</p> <p>[15] Kit de mărunțire „Mulching”</p> <p>• Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. число оборотов двигателя *</p> <p>[4] Вес машины *</p> <p>[5] Напряжение и частота питания</p> <p>[6] Ширина скашивания</p> <p>[7] Уровень звукового давления</p> <p>[8] Погрешность измерения</p> <p>[9] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[11] Уровень вибрации</p> <p>[12] Габариты (длина/ширина/высота)</p> <p>[13] Код режущего приспособления</p> <p>[14] Дополнительное оборудование</p> <p>[15] Комплект "Мульчирование"</p> <p>• Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Menovitý výkon *</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *</p> <p>[4] Hmotnosť stroja *</p> <p>[5] Napájacie napätie a frekvencia</p> <p>[6] Šírka kosenia</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[8] Nepresnosť merania</p> <p>[9] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrácií</p> <p>[12] Rozmery (dĺžka/šírka/výška)</p> <p>[13] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[14] Príslušenstvo</p> <p>[15] Súprava pre Mulčovanie</p> <p>• Ohľadne uvedeného parametra vyžadujú z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Nazivna moč *</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *</p> <p>[4] Teža stroja *</p> <p>[5] Napetost in frekvenca električnega napajanja</p> <p>[6] Širina reza</p> <p>[7] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[8] Merilna negotovost</p> <p>[9] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[10] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[11] Nivo vibracij</p> <p>[12] Dimenzije (dolžina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezalne naprave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za mulčenje</p> <p>• Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košenja</p> <p>[7] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[8] Merna nesigurnost</p> <p>[9] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[10] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[11] Nivo vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezne glave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motors maximala funktionshastighet *</p> <p>[4] Maskinviikt *</p> <p>[5] Spänning och frekvens</p> <p>[6] Skärbredd</p> <p>[7] Ljudtrycksnivå</p> <p>[8] Tvivel med mått</p> <p>[9] Uppmått ljudeffektivå</p> <p>[10] Garanterad ljudeffektivå</p> <p>[11] Vibrationsnivå</p> <p>[12] Dimensioner (längd/bredd/höjd)</p> <p>[13] Skärenhetens kod</p> <p>[14] Tillbehör</p> <p>[15] Sats för "Mulching"</p> <p>• För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Nominal güç *</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı *</p> <p>[4] Makine ağırlığı *</p> <p>[5] Besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[6] Kesim genişliği</p> <p>[7] Ses basınç seviyesi</p> <p>[8] Ölçü belirsizliği</p> <p>[9] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[11] Titreşim seviyesi</p> <p>[12] Ebatlar (uzunluk/genişlik/yükseklik)</p> <p>[13] Kesim düzeni kodu</p> <p>[14] Aksesuarlar</p> <p>[15] "Malçlama" kiti</p> <p>• Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.</p>



## **VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN die strikt opgevolgd moeten worden**

### **A) VOORBEREIDING**

- 1) LET OP! Lees deze aanwijzingen aandachtig alvorens de machine te gebruiken. Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en in staat bent de machine op de juiste wijze te gebruiken. Leer de motor snel af te zetten. Het niet in acht nemen van de voorschriften en instructies kan elektrische schokken, brand en/of ernstige letsels veroorzaken. Bewaar alle waarschuwingen en instructies om ze in de toekomst te kunnen raadplegen.
- 2) Laat nooit toe dat de machine gebruikt wordt door kinderen of door personen die niet vertrouwd zijn met deze aanwijzingen. De minimale leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.
- 3) Dit toestel kan gebruikt worden door kinderen met een minimale leeftijd van 8 jaar en door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of zonder ervaring en kennis, indien ze onder toezicht staan of opgeleid werden in verband met het veilig gebruik van het toestel en indien ze de gevaren die erbij betrokken zijn, begrijpen. De kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het gewoon onderhoud mogen niet uitgevoerd worden door kinderen zonder toezicht.
- 4) Gebruik de grasmaaier nooit als er personen, in het bijzonder kinderen, of dieren in de buurt zijn
- 5) Gebruik de machine nooit indien de gebruiker vermoeid of onwel is, of indien hij geneesmiddelen, drugs, alcohol of andere stoffen ingenomen heeft die negatieve invloed kunnen hebben zijn voor zijn reactievermogen en aandacht.
- 6) Denk eraan dat de persoon die de machine bedient of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen. Het valt onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de risico's, die het terrein waar hij op moet werken met zich mee kan brengen, te beoordelen en om alle nodige voorzorgsmaatregelen te treffen met het oog op zijn eigen veiligheid en die van anderen, met name op hellingen, hobbelige, gladde of instabiele terreinen.
- 7) Indien men de machine aan derden wil geven of lenen, moet men zich ervan verzekeren dat de gebruiker de gebruiksaanwijzingen in dit handboek doorneemt.

### **B) VÓÓR HET GEBRUIK**

- 1) Gebruik tijdens het gebruik van de machine steeds stevige antislip-werkschoenen en een lange broek. Bedien de machine niet met blote voeten of met open sandalen. Draag geen kettingen, armbanden en kledij met loshangende delen, of met veters of dassen. Lang haar moet zorgvuldig bijeengebonden worden. Draag altijd gehoorbescherming.
- 2) Controleer grondig de hele werkzone en verwijder alles wat van de machine weg zou kunnen springen of de snijgroep en de motor zou kunnen beschadigen (keien, takken, ijzerdraad, beenderen, enz.).
- 3) Ga vóór het gebruik over op een algemene controle van de machine, en in het bijzonder:
  - het uitzicht van de snij-inrichting, en controleer of de schroeven en de snijgroep niet versleten of beschadigd

- zijn. Vervang de snij-inrichting en de beschadigde of versleten schroeven en bloc om ervoor te zorgen dat het maai-dek in balans blijft. Eventuele herstellingen moeten nabij een gespecialiseerd centrum uitgevoerd worden.
- De veiligheidshendel moet vrij kunnen bewegen, zonder geforceerd te worden, en bij het loslaten moet deze automatisch en snel terug in de neutrale stand komen, om het maaitoestel tot stilstand te brengen.
- 4) Voor ieder gebruik dient men na te gaan of de toevoerkabel en het verlengsnoer niet beschadigd zijn en geen tekens van slijtage of veroudering vertonen. De stekker onmiddellijk uit het stopcontact halen indien de kabel of verlengsnoer beschadigd zijn. **RAAK DE KABEL NIET AAN VOORALEER DEZE UIT HET STOPCONTACT GEHAALD WERD.** Gebruik de machine nooit als de toevoerkabel of het verlengsnoer beschadigd of versleten zijn. Een beschadigde of versleten kabel kan contact met de delen onder spanning veroorzaken.
- 5) Vooraleer het werk aan te vangen, dient men steeds de beschermingen op de uitgang te monteren (opvangzak, zijdelingse aflaatbeveiliging of achterste aflaatbeveiliging).

### **C) TIJDENS HET GEBRUIK**

- 1) Werk enkel bij daglicht of met een goede kunstmatige verlichting en bij goede zichtbaarheid. Verwijder personen, kinderen en dieren uit de werkzone.
- 2) Vermijd, indien mogelijk, op nat gras te werken. Vermijd te werken in de regen en bij risico op onweer. Gebruik de machine nooit bij slechte weersomstandigheden, en zeker niet bij kans op bliksem.
- 3) Stel de machine niet bloot aan regen of vochtigheid. Water dat in een gereedschap sijpelt, verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 4) Zorg er voor dat U steeds een goed steunpunt hebt op hellende terreinen
- 5) Loop nooit, maar stap; laat U niet door de grasmaaier trekken.
- 6) Let bijzonder goed op bij het benaderen van hindernissen die de zichtbaarheid kunnen beperken.
- 7) Maai in de dwarse richting van de helling en nooit in de richting van de stijging/daling. Let goed op bij de veranderingen van richting en let er goed op dat de wielen niet op hindernissen stoten (stenen, takken, wortels, enz.) die een zijdelingse verschuiving of verlies van controle over de machine zouden kunnen veroorzaken.
- 8) De machine mag nooit gebruikt worden op hellingen van meer dan 20°, ongezien van de looprichting.
- 9) Wees zeer voorzichtig wanneer u de grasmaaier naar u toe trekt. Kijk achteruit voor en na het achteruit rijden om u ervan te verzekeren dat er geen hindernissen zijn.
- 10) Zet de snij-inrichting stil indien de grasmaaier gekanteld moet worden voor het vervoer, bij het oversteken van zones zonder gras en wanneer de grasmaaier vervoerd wordt van of naar de zone die gemaaid moet worden.
- 11) Let goed op het verkeer, wanneer de machine dicht bij de straat gebruikt wordt.
- 12) Gebruik de machine niet indien de beschermingen beschadigd zijn, of zonder de opvangzak, zonder de zijdelingse of de achterste aflaatbeveiliging.
- 13) Wees zeer voorzichtig nabij ravijnen, grachten of dijken.
- 14) Start de motor voorzichtig volgens de aanwijzingen en houd uw voeten ver van de snij-inrichting verwijderd.
- 15) Tijdens het opstarten, moeten beide handen zich op de

handgreep bevinden.

16) Kantel de grasmaaier niet voor het opstarten. Start de machine op een vlakke ondergrond zonder hindernissen of hoog gras.

17) Breng uw handen en voeten nooit nabij of onder de draaiende delen. Blijf steeds op afstand van de aflaatoening.

18) Het de grasmaaier niet op en vervoer hem niet wanneer de motor in werking is.

19) Schend of verwijder de veiligheidsinrichtingen niet.

20) Bij de modellen met aandrijving, moet men de koppeling van de transmissie aan de wielen uitschakelen vooraleer de motor te starten.

21) Gebruik enkel toebehoren die goedgekeurd werden door de fabrikant van de machine.

22) Gebruik de machine niet indien de toebehoren/werktuigen niet op de voorziene plaatsen geïnstalleerd zijn.

23) Koppel de snij-inrichting los, stop de motor en koppel de toevoerkabel los (verzeker u ervan dat alle bewegende delen volledig stil staan):

- Tijdens het vervoer van de machine

- Telkens wanneer u de grasmaaier onbeheerd achterlaat;

- Vooraleer blokkeringen te verhelpen of het windkanaal vrij te maken;

- Vóórdat u de machine controleert, schoonmaakt of eraan werkt;

- Nadat er op een vreemd voorwerp gestoten is. Controleer de machine op eventuele beschadigingen en voer de nodige reparaties uit alvorens ze opnieuw te gebruiken;

24) Schakel de snij-inrichting uit en stop de motor;

- Elke keer wanneer u de opvangzak verwijderd of opnieuw monteert;

- Elke keer wanneer u de zijdelingse aflaafdeflector verwijderd of opnieuw monteert;

- Vooraleer de maaihoogte af te stellen indien dit niet vanuit de plaats van de bestuurder uitgevoerd kan worden.

25) Behoud tijdens het werk steeds de veiligheidsafstand ten opzichte van de snij-inrichting, die overeenstemt met de lengte van de steel.

26) LET OP: – In geval van breuken of ongevallen tijdens het werk, dient men de motor onmiddellijk stil te zetten en de machine te verwijderen om geen verdere schade te berokkenen; in geval van ongevallen met persoonlijke letsels of letsels aan derden, dient men onmiddellijk de meest geschikte eerste-hulp-procedures te volgen voor de situatie en zich tot een gezondheidsstructuur te richten voor de nodige zorgen. Verwijder zorgvuldig eventuele resten die schade of letsels aan personen of dieren kunnen veroorzaken indien ze onopgemerkt blijven.

27) LET OP – Het niveau van het geluid en van de trillingen dat aangegeven is in deze handleiding, zijn de maximale waarden voor het gebruik van de machine. Het gebruik van een niet gebalanceerd maai-element, een overdreven snelheid van de beweging en gebrekkig onderhoud hebben een negatieve invloed op het geluidsniveau en op de trillingen. Bijgevolg is het noodzakelijk preventieve maatregelen te treffen om mogelijke schade ten gevolge van een hoog geluidsniveau en stress van trillingen te vermijden; zorg voor het onderhoud van de machine, draag gehoorbescherming, maak pauzes tijdens het werk.

## D) ONDERHOUD EN OPSLAG

1) LET OP! – Schakel de machine af van het toevoernet en lees de bijgeleverde instructies alvorens enige reinigings-, of onderhoudswerkzaamheden te verrichten. Draag geschikte kleding en werkhandschoenen voor alle handelingen die gewaarlijk kunnen zijn voor de handen.

2) LET OP! – Gebruik de machine nooit als er onderdelen versleten of beschadigd zijn. De defecte of beschadigde onderdelen moeten vervangen en niet gerepareerd worden. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen: het gebruik van niet originele en/of niet goed gemonteerde onderdelen beïnvloedt de veiligheid van de machine, kan ongelukken of persoonlijk letsels veroorzaken waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk gesteld kan worden.

3) Alle onderhoudshandelingen en afstellingen die niet beschreven zijn in deze handleiding moeten uitgevoerd worden door uw Verkoper of in een gespecialiseerd Centrum dat beschikt over de nodige kennis en uitrustingen om de werken correct uit te voeren, met respect voor het oorspronkelijk niveau van veiligheid van de machine. Handelingen die uitgevoerd werden in niet geschikte structuren of door onbekwame personen doen elke vorm van garantie en alle verplichtingen of aansprakelijkheid van de Fabrikant vervallen.

4) Na elk gebruik wordt de machine losgekoppeld van het voedingsnet en wordt eventuele schade opgespoord.

5) Laat bouten en schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is. Als u regelmatig onderhoud aan de heggen-schaar pleegt, zal de werking ervan veilig blijven en zal het prestatieniveau bewaard blijven.

6) Controleer regelmatig of de schroeven van de snij-inrichting correct vastgedraaid zijn.

7) Draag werkhandschoenen om de snij-inrichting te hantieren, te demonteren of opnieuw te monteren.

8) Let op de balans van de snij-inrichting, wanneer dit geslepen wordt. Alle handelingen die betrekking hebben op de snij-inrichting (demontage, slijpen, in balans brengen, hermontage en/of vervanging) vergen een specifieke vaardigheid en het gebruik van geschikt gereedschap; uit veiligheidsoverwegingen moeten deze handelingen daarom steeds uitgevoerd worden in een gespecialiseerd centrum.

9) Tijdens de afstellingen van de machine, moet men erop letten dat de vingers niet tussen de bewegende snij-inrichting en de vaste delen van de machine verklemd geraken.

10) Raak de snij-inrichting niet aan totdat de machine losgekoppeld is van het stopcontact en de snij-inrichting volledig stilstaat. Tijdens het werken aan de snij-inrichting, dient men erop te letten dat de snij-inrichting kan bewegen, ook al is de machine losgekoppeld van het netwerk.

11) Controleer vaak de zijdelingse aflaafbeveiliging, of de achterste aflaafbeveiliging, en de opvangzak op slijtage of beschadiging. Vervang ze indien ze beschadigd zijn.

12) Vervang de labels met instructies en waarschuwingen, indien deze beschadigd zijn.

13) Berg de machine op in een plaats die niet toegankelijk is voor kinderen.

14) Laat de motor eerst afkoelen alvorens de machine de machine in eender welke ruimte op te bergen.

15) Houd de machine, en in het bijzonder de motor vrij van resten gras, bladeren of teveel vet, om het risico op brand tot een minimum te herleiden. Leeg de opvangzak en laat geen containers met gemaaid gras in gesloten ruimtes achter.

## E) BIJKOMENDE VOORSCHRIFTEN

1) Gebruik de machine niet in omgevingen met gevaar op ontploffing, in aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen, gas of stof. De elektrische gereedschappen genereren vonken die stof of dampen kunnen doen ontvlammen.

2) Houd het verlengsnoer van de snij-inrichting. De snij-inrichting kan de kabel beschadigen en contact veroorzaken met de delen onder spanning.

3) Rijd nooit met de grasmaaier over de elektrische kabel.

Tijdens het maaien, dient men de kabel steeds achter de grasmaaier en steeds langs de kant van het reeds gemaaid gras te houden. Gebruik de kabelhouderhaak zoals aangegeven in dit handboekje, om te voorkomen dat de kabel per ongeluk loskomt maar zorg ervoor dat de stekker correct en zonder te forceren in het stopcontact gevoerd wordt.

4) Voed het apparaat met een differentiaalschakelaar (RCD – Residual Current Device) met een ontkoppelingsstroom van maximum 30 mA.

5) De stekker van de machine moet compatibel zijn met het stopcontact. De stekker mag nooit gewijzigd worden. Gebruik geen adapters voor machines die voorzien zijn van een aardleiding. De niet-gewijzigde stekkers die geschikt zijn voor het stopcontact verminderen het risico voor elektrische schokken.

6) Wanneer de voedingskabel van de machine beschadigd is, mag hij enkel door een originele nieuwe kabel vervangen worden, door een gekwalificeerd technicus of nabij een gespecialiseerd servicecentrum.

7) De blijvende aansluiting van om het even welk elektrisch apparaat op het elektriciteitsnet van het gebouw moet uitgevoerd worden door een gekwalificeerd elektricien, conform de geldende wetgeving. Een niet correct uitgevoerde aansluiting kan ernstige persoonlijke letsels veroorzaken en zelfs de dood tot gevolg hebben.

8) LET OP: GEVAAR! Vocht en elektriciteit gaan niet samen: De elektrische kabels moeten altijd in droge omstandigheden gehanteerd en aangesloten worden;

– Breng een elektrisch stopcontact of kabel nooit in contact met een natte zone (plas of vochtig gras);

– De aansluitingen tussen de kabels en de contacten moeten altijd van het waterdichte type zijn. Gebruik verlengsnoeren met volledige waterdichte en gehomologeerde stekkers, die verkrijgbaar zijn in de handel.

9) De toevoerkabels moeten van goede kwaliteit zijn, m.a.w. niet minder dan het type H05RN-F of H05VV-F met een minimale doorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup> en een maximaal aanbevolen lengte van 25 m.

10) Haak de kabel vast aan de kabelhouder vooraleer de machine in te schakelen.

11) Gebruik de kabel niet op onjuiste wijze. Gebruik de kabel niet om de machine te transporteren, om aan de machine te trekken of om de stekker uit het stopcontact te halen. Houd de kabel uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe hoeken of bewegende onderdelen. Een beschadigde of geknelde kabel verhoogt het risico voor elektrische schokken.

12) Laat het snoer tijdens het werken niet opgerold, om te voorkomen dat hij oververhit raakt.

13) Voorkom met het lichaam in contact te komen met gearde oppervlakken, zoals buizen, radiatoren, keukens of koelkasten. Het risico voor elektrische schokken vermindert wanneer het lichaam geaard is.

14) Overbelast de machine niet. Gebruik de machine die geschikt is voor het werk. Met een gepaste machine zal het werk beter en op veiligere wijze uitgevoerd worden, aan de snelheid waarvoor ze ontworpen werd.

## F) TRANSPORT EN VERPLAATSING

1) Telkens wanneer de machine verplaatst, geheven, vervoerd of overgeheld moet worden, is het noodzakelijk:

– Stevige werkhandschoenen te dragen;

– De machine vast te nemen op punten waar u een stevige grip hebt, rekening houdend met het gewicht en de spreiding van het gewicht;

– Een beroep te doen op een toereikend aantal personen die het gewicht van de machine kunnen heffen, volgens de ken-

merken van het transportmiddel of de plaats waar de machine opgenomen of opgesteld moet worden.

– U ervan te verzekeren dat de bewegingen van de machine geen schade of letsels veroorzaken.

2) Bevestig de machine tijdens het vervoer goed met touwen of kettingen.

## G) MILIEUBESCHERMING

1) De milieubescherming moet een belangrijk en prioritaair aspect vormen voor het gebruik van de machine, ten gunste van de civiele samenleving en de omgeving waarin we leven. Wees geen storend element voor uw bureu.

2) Volg nauwgezet de plaatselijke normen voor het verwerken van de verpakking, batterijen, versleten delen of eender welk element met een sterke invloed op het milieu; dit afval mag niet met de huisafval weggegooid worden, maar moet gescheiden worden en aan speciale verzamelcentra toevertrouwd worden, die de recyclage van de materialen zullen verzorgen.

3) Volg nauwkeurig de lokale normen op voor de afdanking van het snijafval.

4) Bij het buiten bedrijf stellen van de machine, mag deze nooit in het milieu achtergelaten worden maar moet ze naar een opvangcentrum gebracht worden, volgens de geldende lokale normen.

## LEER DE MACHINE KENNEN

### BESCHRIJVING VAN DE MACHINE EN GEBRUIKSGBIED

Deze machine is een tuingereedschap en met name een grasmaaier met lopende bestuurder.

De machine bestaat hoofdzakelijk uit een motor, die een snijinrichting aanschakelt die beschermd is door een carter, voorzien van wielen en een handgreep.

De bediener kan de machine besturen en de belangrijkste commando's bedienen terwijl hij steeds achter de handgreep blijft, en dus op veilige afstand van de draaiende snijinrichting. Indien de bediener zich van de machine verwijdt, vallen de motor en de snij-inrichting na enkele seconden stil.

### Voorzien gebruik

Deze machine is ontworpen en gebouwd om gras te maaien (en op te vangen) in tuinen en zones met gras, met een grootte in verhouding met de maaicapaciteit, in aanwezigheid van een lopende bediener.

De aanwezigheid van toebehoren of specifieke inrichtingen kan vermijden dat het gemaaid gras verzameld moet worden ofwel voor een "mulching" effect zorgen, waarbij het gemaaid gras op het terrein wordt achtergelaten.

### Type gebruiker

Deze machine is bestemd voor gebruik door consumenten, d.w.z. door niet professionele bedieners. Deze machine is bestemd voor een amateuriel gebruik.

### Onjuist gebruik

Eender welk ander gebruik, dat afwijkt van wat hierboven beschreven is, kan gevaarlijk zijn en schade berokkenen aan

personen en/of zaken.

De volgende situaties behoren tot het onjuist gebruik (bijvoorbeeld, maar niet uitsluitend):

- vervoer van personen, kinderen of dieren op de machine;
- zich door de machine laten vervoeren;
- gebruik van de machine voor het aanslepen of aanduwen van een last;
- gebruik van de machine voor het verzamelen van bladen of afval;
- gebruik van de machine voor het knippen van heggen of voor het maaien van andere vegetatie dan gras;
- gebruik van de machine door meer dan één persoon tegelijk;
- inschakeling van de draaiende inrichting op zones zonder gras.

## IDENTIFICATIELABEL EN ONDERDELEN VAN DE MACHINE

(zie afbeeldingen op pag. ii)

1. Geluidsniveau
2. CE-overeenstemmingskenteken
3. Bouwjaar
4. Type grasmaaier
5. Serienummer
6. Naam en adres van de fabrikant
7. Artikelcode
8. Nominiaal vermogen en maximale snelheid voor de werking van de motor
9. Gewicht in kg
10. Spanning en frequentie voeding
- 10a. Elektrische beschermingsgraad
  
11. Chassis
12. Motor
13. Snij-inrichting
14. Achterste aflaafbeveiliging
- 14a. Zijdelingse aflaafdeflector (indien voorzien)
- 14b. Zijdelingse aflaafbeveiliging (indien voorzien)
15. Opvangzak
16. Steel
17. Commando schakelaar
18. Haak elektrisch snoer
19. Bedieningshendel aandrijving

Onmiddellijk na de aankoop van de machine, worden de identificatienummers (3 – 4 – 5) in de hiertoe bestemde ruimten op de laatste pagina van de handleiding genoteerd.

Het voorbeeld van de verklaring van overeenstemming bevindt zich op de voorlaatste pagina van de handleiding.



Gooi elektrische apparatuur niet bij het gewoon huishoudelijk afval. Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU inzake elektrisch en elektronisch afval en de toepassing ervan overeenkomstig de nationale wetgeving, moet de afgedankte elektrische apparatuur apart ingezameld worden voor recyclagedoelinden. Indien de elektrische apparatuur afgedankt wordt op een afvalpark of in de ondergrond, kunnen de schadelijke stoffen de waterlaag bereiken en in de voedingsketen terecht komen, met nadelige gevolgen voor uw gezondheid en welzijn. Voor meer informatie over de afhandeling van dit product, contacteer de instantie die bevoegd is voor de verwerking van het huishoudelijk afval of raadpleeg uw Verkoopster.

## BESCHRIJVING VAN DE SYMBOLEN OP DE KNOPPEN (indien aanwezig)

20. LET OP - Bij het opstarten van de motor wordt tegelijkertijd ook de snij-inrichting ingeschakeld.
21. Stilstand
22. Werking
23. Aandrijving ingeschakeld
36. Signaalinrichting inhoud opvangzak omhoog (a) = leeg / omlaag (b) = vol

**VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN** - Uw grasmaaier moet voorzichtig gebruikt worden. Daarom zijn er op de machine pictogrammen aangebracht die u aan de belangrijkste veiligheidsvoorschriften herinneren. Hun betekenis is hieronder weergegeven. Verder wordt u aanbevolen de veiligheidsvoorschriften in het speciale hoofdstuk daarover in dit boekje zorgvuldig door te lezen.

Vervang de beschadigde of onleesbare stickers.

41. Let op: Lees de handleiding alvorens de machine te gebruiken.
42. Risico wegschietende voorwerpen. Houd de personen buiten de werkzone tijdens het gebruik.
43. Enkel voor grasmaaier met thermische motor
44. Let op de scherpe snij-inrichting: de snij-inrichting blijft draaien ook na het uitschakelen van de motor. Haal de stekker uit het stopcontact vooraleer het onderhoud aan te vangen of wanneer de kabel beschadigd is.
45. Let op: houd het toevoersnoer ver van de snij-inrichting.
46. Gevaar voor snijwonden: Bewegende snij-inrichting. Steek uw handen of voeten niet in de holte van de snij-inrichting.

## GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

**OPMERKING** - De overeenkomst tussen de verwijzingen in de tekst en de bijbehorende afbeeldingen (op de pag. iii en daaropvolgende ) is gegeven door het nummer dat voor iedere paragraaf staat.

### 1. DE MONTAGE VERVOLLEDIGEN

**OPMERKING** De machine kan mogelijk geleverd worden met sommige onderdelen reeds gemonteerd.

**LET OP!** De machine moet op een vlakke en solide ondergrond uitgepakt en gemonteerd worden, met voldoende bewegingsruimte voor de machine en de verpakking, en steeds met gebruik van geschikte werktuigen.

De verpakking moet volgens de plaatselijk geldende bepalingen worden afgevoerd.

Vervolledig de montage van de machine volgens de aanwijzingen die samen met ieder te monteren onderdeel geleverd worden.

### 2. BESCHRIJVING VAN DE COMMANDO'S

**OPMERKING** De betekenis van de symbolen op de knoppen wordt verklaard op de volgende pagina's.

#### 2.1 Schakelaar met tweevoudige bediening

De motor wordt bediend door een schakelaar met tweevoudige bediening, om ongewild opstarten te verhinderen. Voor het opstarten, drukt men de toets (2) in en trekt men aan

de hendel (1).

**⚠ LET OP!** *Bij het opstarten van de motor wordt te- gelijkertijd ook de snij-inrichting ingeschakeld.*

De motor stopt automatisch wanneer men de hendel (1) los- laat.

## 2.2 Afstelling van de maaihoogte

De maaihoogte kan door middel van de speciale hendels (1) afgesteld worden.

De hoogte moet voor de vier wielen gelijk zijn.

U MAG DIT ENKEL DOEN ALS DE SNIJ-INRICHTING STIL STAAT.

## 2.3 Bedieningshendel aandrijving (indien aanwezig)

Voor de modellen met aandrijving, wordt de grasmaaier ge- start met de bedieningshendel (1) tegen de handgreep ge- duwd.

De grasmaaier stopt met rijden als de hendel losgelaten wordt.

**⚠ LET OP!** *Om te vermijden de aandrijving te be- schadigen, mag men de machine niet achteruit trekken met de aandrijving ingeschakeld.*

## 3. HET GRAS MAAIEN

**OPMERKING** *Met deze machine kan men het gras op ver- schillende wijzen maaien; vooraleer het werk aan te vangen, raadt men aan de machine af te stellen al naargelang de wijze waarop men het gras wil maaien. U MAG DIT ENKEL DOEN ALS DE MOTOR UITGESCHAKELD IS.*

### 3.1a Voorbereiding voor het maaien en opvangen van het gras in de opvangzak:

– Plaats de achterste aflaattoeving (1) omhoog en be- vestig de opvangzak (2) correct zoals aangegeven op de afbeelding.

### 3.1b Voorbereiding voor het maaien en uitlaat van het gras achteraan:

– Verwijder de opvangzak en zorg ervoor dat de achterste af- laattoeving (1) stabiel omlaag blijft.  
– Bij de modellen met mogelijkheid tot zijdelingse aflaatoe- ving ervoor dat de zijdelingse aflaattoeving (4) omlaag is.

### 3.1c Voorbereiding voor het maaien en fijnmalen van het gras (“mulching” functie – indien voorzien):

– Bij de modellen met mogelijkheid tot zijdelingse aflaatoe- ving ervoor dat de zijdelingse aflaattoeving (4) omlaag is.  
– Til de achterste aflaattoeving (1) op en voer de deflec- tor (5), lichtjes naar rechts hellend, in de aflaatoeving; zet hem met beide spullen (6) vast in de voorziene gaten tot u de vertanding (7) hoort vastklikken.

Til de achterste aflaattoeving (1) op en druk in het mid- den om de vertanding (7) los te haken en de deflector (5) te verwijderen.

### 3.1d Voorbereiding voor het maaien en zijdelingse uitlaat van het gras (indien voorzien):

– Til de achterste aflaattoeving (1) op en voer de deflec- tor (5), lichtjes naar rechts hellend, in de aflaatoeving; zet hem met beide spullen (6) vast in de voorziene gaten tot u de vertanding (7) hoort vastklikken.

– Plaats de zijdelingse aflaattoeving (8) zoals aangegeven op de afbeelding.

– Hersluit de zijdelingse aflaattoeving (4) zodat de zijde- lingse aflaattoeving (8) geblokkeerd is.

Til de achterste aflaattoeving (1) op en druk in het mid- den om de vertanding (7) los te haken en de deflector (5) te verwijderen.

## 3.2 Opstarten

Bevestig het verlengsnoer correct zoals aangegeven.

Om de motor aan te schakelen, drukt men op de veiligheids- toets (2) en trekt men aan de hendel (1) van de schakelaar.

## 3.3 Het gras maaien

Let erop dat de elektrische kabel zich, tijdens het snijden, steeds achter uw rug bevindt en langs de kant van het gazon dat reeds gemaaid werd.

Het gazon zal er beter uitzien als het steeds op dezelfde hoogte en afwisselend in de twee richtingen gemaaid wordt. Wanneer de opvangzak te vol wordt, wordt het gras niet meer efficiënt opgevangen en verandert het geluid van de gras- maaier.

Om de opvangzak te verwijderen en te ledigen,

– de schakelhendel loslaten en wachten tot de snij-inric- htig stil staat;  
– de achterste aflaattoeving (2) omhoog plaatsen, de handgreep vastnemen en de opvangzak verwijderen; de opvangzak rechtop houden.

• **In geval van “mulching” of uitlaat van het gras ach- teraan:** vermijd steeds grote hoeveelheden gras af te snij- den. Maai nooit meer dan een derde van de totale hoogte van het gras in een enkele beur! Pas de rijsnelheid aan de toestand van het grasveld en de hoeveelheid gemaaid gras aan.

• **In geval van zijdelingse uitlaat (indien voorzien):** het is raadzaam een baan te volgen waarbij het gemaaid gras niet op het deel van het veld dat nog gemaaid moet worden, uitgelaten wordt

• **In geval van opvangzak met signaalinrichting van de inhoud (indien voorzien):** tijdens het werk, wanneer de snij-inrichting in beweging is, blijft de signaalinrichting om- hoog zolang de opvangzak in staat is het gemaaid gras te ontvangen; wanneer de inrichting omlaag gaat, betekent dit dat de opvangzak vol is en dat hij geleidigd moet worden.

## Raadgevingen voor de zorg van het gazon

Iedere soort gras heeft verschillende kenmerken en er kun- nen dus verschillende werkwijzen nodig zijn om het gazon te verzorgen; lees steeds de aanwijzingen op de zaadvpak- kingen met betrekking op de maaihoogte, en al naargelang de groeicondities van de zone waar men werkt.

Houd er rekening mee dat de meeste soorten gras uit een steel en een of meerdere bladeren bestaan. Als de bladeren volledig afgemaaid worden, wordt het gazon beschadigd en zal het moeilijker teruggroeien.

Over het algemeen, gelden de volgende aanwijzingen:

– een te laag maainiveau veroorzaakt scheuren en leegtes in het grasveld, en een “gevekt” aspect;  
– in de zomer, moet het gras hoger gemaaid worden om te vermijden dat het terrein uitdroogt;  
– maai het gras niet wanneer het nat is; dit zou de werkzaam- heid van de snij-inrichting verminderen omwille van het gras dat eraan vastkleeft en zou scheuren in het grasveld veroorzaken;

- indien het gras bijzonder hoog is, is het raadzaam eerst op de maximaal toegestane hoogte te maaien en vervolgens een tweede maaibeurt te doen na twee of drie dagen.

### 3.4 Na het werken

De hendel (1) na het werk loslaten. Vervolgens EERST de stekker uit het stopcontact (2) nemen en DAARNA het snoer van de schakelaar van de grasmaaimachine (3) loskoppelen. **WACHTEN TOT DE SNIJ-INRICHTING STIL STAAT**, vooraleer eender welke ingreep uit te voeren op de grasmaaier.

**BELANGRIJK** *Indien de motor tijdens het werk stopt wegens oververhitting, moet men 5 minuten wachten vooraleer deze weer op te starten.*

## 4. GEWOON ONDERHOUD

Bewaar de grasmaaier op een droge plaats.

**BELANGRIJK** *Een regelmatig en zorgzaam onderhoud is onontbeerlijk om de veiligheid en originele performances van de machine metertijd te behouden.*

Iedere ingreep voor afstelling of onderhoud moet uitgevoerd worden bij stilstaande motor, terwijl de machine losgekoppeld is van het elektrisch net.

- 1) Draag robuuste werkhandschoenen bij alle ingrepen voor reiniging, onderhoud of afstelling van de machine.
- 2) Verwijder, na iedere maaibeurt, de resten van gras en modder die binnen het chassis opgestapeld worden om te vermijden dat deze resten, wanneer ze opdrogen, een volgend opstarten moeilijk maken. Bij de modellen met zijdelingse uitlaat, moet men de aflaafdefector verwijderen (indien gemonteerd - zie 3.1.d).
- 3) Verzeker u er steeds van dat de luchtgaten vrij zijn van afval.
- 4) De verf aan de binnenkant van het chassis kan metertijd loskomen ten gevolge van de krassende actie van het gemaaid gras; in dit geval moet men onmiddellijk de verflaag bijwerken met een antiroestverf, om de vorming van roest te voorkomen, die tot corrosie van het metaal zou kunnen leiden.

### 4.1 Onderhoud van de snij-inrichting

Iedere ingreep aan de snij-inrichting kan het best steeds door een gespecialiseerd centrum uitgevoerd worden, dat over het meest geschikte gereedschap beschikt. Voor deze machine is het gebruik van een snij-inrichting voorzien met de code die aangegeven is in de tabel "TECHNISCHE GEGEVENS".

Gezien de ontwikkeling van het product, kan de boven vermelde snij-inrichtingen in de loop van de tijd vervangen worden door een andere, met soortgelijke eigenschappen voor wat betreft verwisselbaarheid en functionele veiligheid.

### 4.2 Reiniging van de machine

Gebruik geen waterstralen en vermijd de motor en de elektrische onderdelen nat te maken. Gebruik geen agressieve vloeistoffen voor de reiniging van het chassis.

### 4.3 Regeling van de aandrijving

Voor de modellen met aandrijving wordt de juiste spanning van de riem verkregen met behulp van de moer (1), tot de aangegeven waarde verkregen wordt (6 mm).

## 5. TOEBEHOREN

**⚠ LET OP!** *Voor uw eigen veiligheid is het strikt verboden enig ander toebehoren te monteren dan diegene in de volgende lijst aangegeven zijn en nadrukkelijk voor uw model en type machine ontworpen zijn.*

### 5.1 Kit "Mulching" (indien niet bijgeleverd)

Versnipper het pas gemaaid gras en laat het achter op het terrein, als alternatief voor het opvangen in de opvangzak (voor machines die hiervoor voorzien zijn).

## 6. STORINGEN

Wat te doen bij ...	
Oorsprong van het probleem	Oplossing
<b>1. De elektrische grasmaaier werkt niet</b>	
Er komt geen stroom aan de machine	Controleer de elektrische aansluiting
<b>2. De grasmaaier doet de stroom uitvallen</b>	
De stroomsterkte van het stopcontact is niet voldoende	Verbind de machine aan een stopcontact met een voldoende stroomsterkte
Er staan andere elektrische apparaten aan	Sluit geen andere apparaten tegelijkertijd op hetzelfde stopcontact aan
<b>3. Het gemaaid gras komt niet meer in de opvangzak terecht</b>	
De snij-inrichting heeft stoten ondergaan.	De snij-inrichting bijlijpen of vervangen. Controleer de vleugels die het gras naar de opvangzak sturen
De binnenkant van het chassis is vuil	Maak de binnenkant van het chassis schoon zodat het gras makkelijker naar de opvangzak afgevoerd wordt
<b>4. Het maaien verloopt moeizaam</b>	
De snij-inrichting is niet in goede staat	De snij-inrichting bijlijpen of vervangen.
<b>5. De machine begint op abnormale wijze begint te trillen</b>	
Beschadiging of losgekomen delen	Schakel de motor uit en koppel de toevoerkabel los. Controleer eventuele beschadigingen; Controleer of er delen losgekomen zijn en schroef ze weer vast. Voer de controles, vervangingen of herstellingen uit bij een Gespecialiseerd Centrum

In geval van eender welke twijfel of probleem, raadpleeg de meest nabije Klantendienst of uw Verkooper.



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi/ taglio erba

- a) Tipo / Modello Base **CR/CS 480**
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

d) Motore **elettrico**

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-77:2010  
EN 50581:2012

EN 55014-1:2006/A1:2009/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

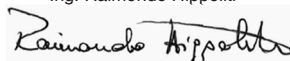
- |  |    |       |
|--|----|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato  | 95 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 96 | dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio                  | 46 | cm    |

- m) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

STIGA SpA  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service  
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traducção de la noia original)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original instruksjon)	BV (Düvelnavigering av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugervejledning)
<p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: 'Tondeuse à gazon à conducteur à pied' (coupe à gazon) a) Type / Modèle de Base b) Mois / Année de construction 3. Et conforme aux prescriptions des directives: a) Examen CE de Type b) Niveau de puissance sonore mesuré c) Niveau de puissance sonore garanti d) Largeur de coupe e) Niveau de stabilité à l'état de Dossier f) Année / Date</p>	<p>EC Declaration of Conformity (Directive Machines 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: 'Petrol-stroke controlled lawn mower' (grass cutting) a) Type / Model Base b) Month / Year of manufacture 3. Is conform to the specifications of the directives: a) Examination of type b) Sound power level measured c) Sound power level guaranteed d) Range of cut e) Person authorised to create the Technical File f) Year and Date</p>	<p>CE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: 'Handgeführtes Rasenmäher' (rasenmäher) a) Typ / Bauartmodell b) Monat / Jahr der Herstellung 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: a) Zertifikatsprüfung b) EU-Baumstrahlleistung c) Besorgene Höchstleistung d) Gemessene Schalldruckleistung e) Garantierte Schalldruckleistung f) Schnittbreite g) Person, der die Erstellung der technischen Unterlagen anvertraut h) Ort und Datum</p>	<p>EF - Samvaredeklarasjon (Maskinriktlinje 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: 'Handført grasklipping' (grasklipping) a) Type / Modell b) Måned / År for produksjon c) Måned / År for konstruksjon 3. Oppfylter kravene i direktivene: a) Sertifiseringsprosedyre b) EF-lydstråleffekt c) EF-lydtrykknivå d) Hvervedtlig harmoniserte standarder e) Garantert lydnivå f) Garantert lydnivå g) Person som har fullmakt til å utføre de tekniske dokumentasjonene h) Ort og dato</p>	<p>EG-örskiljan av överensstämmelse (Maskinriktlinje 2006/42/EG, bilaga II, del A)</p> <p>1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar, att maskinen: 'Förhållig gräsklippare / gräsbeskjärning' (gräsklippare) a) Typ / Modell b) Månad / År för tillverkning 3. Överensstämmer med följande direktiv: a) Certifieringsförfarande b) EF-lydstråleffekt c) EF-lydtryknivå d) Harmoniserade standarder e) Garanterat ljudnivå f) Garanterat ljudtrycksnivå g) Ansvarig person för uppgiften i den tekniska dokumentationen h) Ort och datum</p>	<p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskinriktlinje 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: 'Manedgræs klipperet til glæde for haven' (græs klipperet) a) Type / Model b) Måned / År for konstruktion c) Måned / År for konstruktionsår 3. Er i overensstemmelse med specifikationsne for de følgende direktiv: a) Certifieringsprocedur b) EF-lydstråleffekt c) EF-lydtrykknivå d) Harmoniserede standarder e) Garanteret lydtrykniveau f) Garanteret lydtrykniveau g) Ansvarlig person for opgiften i den tekniske dokumentation h) Sted og dato</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: 'Looppomp bedrijfs gazonmaaier / gazonmaaiër' (gazonmaaier) a) Type / Modelnaam b) Maand / Jaar van fabricatie c) Motor: elektrisch 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn: a) Certificatietoets b) EG-Overeenkomst van het type c) Verklaring naar de geharmoniseerde normen d) Gemiddelde waarde van geluidvermogen e) Garandeerde waarde van geluidvermogen f) Gemiddelde waarde voor het opstellen van het technische dossier g) Plaats en datum</p>	<p>Declaração de Conformidade CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: 'Cortadora de grama com operador de pédo controlada' (cortadora de grama) a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabricação c) Motor: elétrico 3. É conforme às especificações das seguintes diretivas: a) Exame CE do Tipo b) Referência às normas harmonizadas c) Nível de potência sonora medida d) Nível de potência sonora garantido e) Pessoa autorizada a realizar o Manual Técnico f) Lugar y Fecha</p>	<p>CE-Konformitetserklæring (Direktive for Maskiner 2006/42/EF, Bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: 'Løbepompe gazonklipper' (gazonklipper) a) Type / Modelnavn b) Måned / År for konstruktion c) Motor: elektrisk 3. Overensstemmer sig med følgende direktiver: a) CE-typeprøvet b) Referens til harmoniserede normer c) Målt lydstråleffekt d) Garanteret lydtrykniveau e) Garanteret lydtrykniveau f) Ansvarlig person for opgiften i den tekniske dokumentation g) Sted og dato</p>	<p>EV-YAATMISTEMMEKUKASUJEVAUKUITUS (Koneohjeiksi 2006/42/EF, liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone on nrochilijän: 'Käyttövoimalla ajettava leikkuri' (leikkuri) a) Tyypin / Mallin nimi b) Kuukausi / Vuodennumero c) Kuukausi / Vuodennumero d) Moottori: sähköinen e) Sertifikaattimenetelmä f) EF-lydsträjävoima g) Harmonisoidut standardit h) Vakuutettu ääniteho i) Vakuutettu ääniteho j) Täytäntönnoston henkilö k) Henkilö, jolle tekniset asiakirjat luovutetaan l) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>ES - (Praktisk procedur tilberedning af produktet)</p> <p>EG-erklæring af overensstemmelse (Maskinriktlinje 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Selskabet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: 'Græsklipper til håndbetjening' (græsklipper) a) Type / Modelnavn b) Måned / År for konstruktion c) Motor: elektrisk 3. Overensstemmer sig med følgende direktiver: a) Certifieringsprocedure b) EF-lydstråleffekt c) EF-lydtrykknivå d) Harmoniserede standarder e) Garanteret lydtrykniveau f) Garanteret lydtrykniveau g) Ansvarlig person for opgiften i den tekniske dokumentation h) Sted og dato</p>	<p>PL (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)</p> <p>Declaracja zgodności UE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że sprzęt: 'Kosiarka z napędem mechanicznym' (kosiarka z napędem mechanicznym) a) Typ / Model produktu b) Miesiąc / Rok produkcji c) Silnik: elektryczny 3. Spełnia wymagania wyznaczone przez następujące dyrektywy: a) Certyfikat zgodności b) Odwołanie do norm harmonizacyjnych c) Pomiar mocy akustycznej d) Gwarantowana moc akustyczna e) Osoba odpowiedzialna za wypracowanie dokumentacji technicznej f) Miejsce i data</p>
<p>EL (Μετάφραση της πρωτότυπης ή αγγλικής χρήσης)</p> <p>ΕΚ Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: 'Μηχανή κοπής γρασιού (χωρίς χειριστή) κοπής γρασιού' (κοπής γρασιού) a) Τύπος / Μοντέλο Βασικό b) Μηνός / Έτος κατασκευής c) Κινητήρας: ηλεκτρικός d) Κατάσταση σύμφωνα με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Εξέταση τύπου f) Επίπεδο ισχύος ηχητικής ενέργειας g) Γαραντιζόμενο επίπεδο ισχύος ηχητικής ενέργειας h) Άτομο εξουσιοδοτημένο να φέρει την κατάσταση της Τεχνικής Δοκίμησης i) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>TR (Original Instruction Turkish)</p> <p>TR Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Şirket sorumluluğunda olduğu alet için: 'Makine: Aya kullanılmayan (ya da ayak kullanılmayan) biçim makinesi' (biçim makinesi) a) Tür / Standart modeli b) Ocak / Yıl c) Motor: elektrik 3. Aşağıdaki direktiflerin şartlarına uygun olduğunu beyan ederiz: a) CE tipini onaylama b) Referans olarak harmonize edilmiş standartlar c) Ölçülen ses gücü seviyesi d) Garant edilmiş ses gücü seviyesi e) Teknik dosyayı oluşturmakla yetkili kişi: f) Yer ve Tarih</p>	<p>DM (Praksa na opremljenosti v slovenski jezik)</p> <p>Dejavnostna izjava za skladnost s EU (Direktiva za Masine 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Kompanija 2. Izjavlja na odgovorno, da naprava: 'Makina: ročno upravljana kosilnica s pogonom s motorja' (ročno upravljana kosilnica s pogonom s motorja) a) Tip / Standardni model b) Mesec / Leto izdelave c) Motor: električen 3. Uspostavlja se s specifikacijami naslednjih direktiv: a) Preveritev skladnosti s tipom b) Sklepi na harmonizirane norme c) Izmerjena vrednost zvočne moči d) Garantirana vrednost zvočne moči e) Oseba, pooblaščenka za izdelavo tehnične dokumentacije f) Mesto in datum</p>	<p>DK (Praktisk procedur tilberedning af produktet)</p> <p>EG-erklæring af overensstemmelse (Maskinriktlinje 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Selskabet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: 'Græsklipper til håndbetjening' (græsklipper) a) Type / Modelnavn b) Måned / År for konstruktion c) Motor: elektrisk 3. Overensstemmer sig med følgende direktiver: a) Certifieringsprocedure b) EF-lydstråleffekt c) EF-lydtrykknivå d) Harmoniserede standarder e) Garanteret lydtrykniveau f) Garanteret lydtrykniveau g) Ansvarlig person for opgiften i den tekniske dokumentation h) Sted og dato</p>	<p>HR (Originalna uputstva na hrvatskom jeziku)</p> <p>EG izjava skladnosti (Direktiva 2006/42/EC, Priloga II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka 2. Izjavljuje na vlastitoj odgovornosti da je uređaj: 'Kosičarka s pogonom s motora' (kosičarka s pogonom s motora) a) Tip / Standardni model b) Mjesec / Godina izrade c) Motor: električni 3. Ispunjava se zahtjevima sljedećih direktiva: a) Certifikat tipa b) Referencija na harmonizirane norme c) Izmerjena vrijednost zvučne snage d) Garantirana vrijednost zvučne snage e) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije f) Mjesto i datum</p>	



ES (Originalna uputstva na hrvatskom jeziku)	ES (Praktisk procedur tilberedning af produktet)
<p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EC, Priloga II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka 2. Izjavljuje na vlastitoj odgovornosti da je uređaj: 'Kosičarka s pogonom s motora' (kosičarka s pogonom s motora) a) Tip / Standardni model b) Mjesec / Godina izrade c) Motor: električni 3. Ispunjava se zahtjevima sljedećih direktiva: a) Certifikat tipa b) Referencija na harmonizirane norme c) Izmerjena vrijednost zvučne snage d) Garantirana vrijednost zvučne snage e) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije f) Mjesto i datum</p>	<p>ES erklæring af overensstemmelse (Maskinriktlinje 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: 'Græsklipper til håndbetjening' (græsklipper) a) Type / Modelnavn b) Måned / År for konstruktion c) Motor: elektrisk 3. Overensstemmer sig med følgende direktiver: a) Certifieringsprocedure b) EF-lydstråleffekt c) EF-lydtrykknivå d) Harmoniserede standarder e) Garanteret lydtrykniveau f) Garanteret lydtrykniveau g) Ansvarlig person for opgiften i den tekniske dokumentation h) Sted og dato</p>

RO (Traducerea manualului de utilizare)	LT (Originalna uputstva na hrvatskom jeziku)	LV (Instrukcija latvisku no originalam)
<p>CE-Declarația de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea 2. Declara pe propria răspundere că mașina: 'Mașina de tona la conducător pe picioare' (mașina de tona) a) Tip / Model de bază b) Lună / An de fabricație c) Motor: electric 3. Este în conformitate cu specificațiile următoarelor directive: a) Examen CE de tip b) Referință la normele armonizate c) Nivel de putere sonoră măsurată d) Nivel de putere sonoră garantat e) Persoană autorizată să realizeze dosarul tehnic f) Locul și Data</p>	<p>CE-erklæring af overensstemmelse (Maskinriktlinje 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Selskabet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: 'Græsklipper til håndbetjening' (græsklipper) a) Type / Modelnavn b) Måned / År for konstruktion c) Motor: elektrisk 3. Overensstemmer sig med følgende direktiver: a) Certifieringsprocedure b) EF-lydstråleffekt c) EF-lydtrykknivå d) Harmoniserede standarder e) Garanteret lydtrykniveau f) Garanteret lydtrykniveau g) Ansvarlig person for opgiften i den tekniske dokumentation h) Sted og dato</p>	<p>EG vārstaipdeklarācija (Direktīva 2006/42/EC par mašīnām, pielikuma II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Uzņemot pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: 'Pedaļdarbināma tona mašīna ar griešanas mašīnu' (griešanas mašīna) a) Tip / Modelnauda b) Mēnesis / Ražotāja gads c) Motors: elektriskais 3. Atbilst prasībām šādām direktīvām: a) Tipa pārbaudes sertifikāts b) Atsauces uz harmonizētajiem standartiem c) Izmērītā skaņas jauda d) Garantētā skaņas jauda e) Persona, kas atļauta veidot tehniskās dokumentācijas f) Vieta un datums</p>

BR (Pravod originalnih uputstva)	MD (Pravod na opremljenosti v slovenski jezik)	ET (Algupärast kasutusjuhend)
<p>EC-Declarația de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Președintele 2. Declara în numele propriei răspunderi că mașina: 'Căsuță de tona la conducător pe picioare' (căsuță de tona) a) Tip / Model de bază b) Lună / An de fabricație c) Motor: electric 3. Este în conformitate cu specificațiile următoarelor directive: a) Examen CE de tip b) Referință la normele armonizate c) Nivel de putere sonoră măsurată d) Nivel de putere sonoră garantat e) Persoană autorizată să realizeze dosarul tehnic f) Locul și Data</p>	<p>EG-erklæring af overensstemmelse (Maskinriktlinje 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: 'Græsklipper til håndbetjening' (græsklipper) a) Type / Modelnavn b) Måned / År for konstruktion c) Motor: elektrisk 3. Overensstemmer sig med følgende direktiver: a) Certifieringsprocedure b) EF-lydstråleffekt c) EF-lydtrykknivå d) Harmoniserede standarder e) Garanteret lydtrykniveau f) Garanteret lydtrykniveau g) Ansvarlig person for opgiften i den tekniske dokumentation h) Sted og dato</p>	<p>EG vastatähtluseksponeerimine (Masinrihtivi 2006/42/EL, liite II, osa A)</p> <p>1. Firma 2. Kinnitab oma vastutusega, et masin: 'Mähekoormaga muruniidur' (muruniidur) a) Tüüpi / Nime b) Kuu / Aasta c) Kütuse tüüp 3. Vastab järgmiste direktiivide nõuetele: a) Tüüpikõhendamise protseduur b) Hääle kiirguse tugevuse mõõtmise ja garanteeritud tugevuse kohta c) Harmoniseeritud standardite viitamine d) Mõeldud akustilise võimsuse väärtuste dokumentatsioon e) Isik, kellele tehnikadokumentatsioon on antud f) Koht ja kuupäev</p>

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předešlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**STIGA SpA**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY